





ГЕРМАНИЯ

КЕЛЬНСКИЕ СОВМЕСТНЫЕ ЗАЛЕТЫ

САБИНА ХЭНСГЕН
ЮРИЙ ЛЕЙДЕРМАН
ВАДИМ ЗАХАРОВ

ЮРИЙ АЛЬБЕРТ
как постоянный зритель

GERMANIA

KÖLNISCHE GESAMTAUSFLUEGE

SABINE HÄNSGEN
YURI LEIDERMAN
VADIM ZAKHAROV

YURI ALBERT
als ständiger Zuschauer

PASTOR ZOND EDITION
COLOGNE 2007

ВАДИМ ЗАХАРОВ –
СОСТАВИТЕЛЬ, МАКЕТ
ФОТО (за исключением указанных)
ФОТО ИЗ ВИДЕО
(за исключением указанных)

ПЕРЕВОД НА НЕМЕЦКИЙ: САБИНА ХЭНСГЕН
ФОТО (стр. 73)
ФОТО ИЗ ВИДЕО (стр. 120 – 123)

ЮРИЙ ЛЕЙДЕРМАН
ФОТО: (стр. 173 – 176, 189)
ФОТО ИЗ ВИДЕО (стр. 126–128)

ЮРИЙ АЛЬБЕРТ
ФОТО (стр. 2, 18, 19, 32, 33, 40, 41, 68, 69, 70,
71, 76 –83, 86, 87, 90 –97, 99, 106 –112)

ДАНИИЛ ЗАХАРОВ
ФОТО (стр. 113, 114)

VADIM ZAKHAROV –
HERAUSGEBER, LAYOUT
FOTOS (wenn nicht anders angegeben)
VIDEOSTILLS
(wenn nicht anders angegeben)

DEUTSCHE ÜBERSETZUNG: SABINE HÄNSGEN
FOTOS (S. 73)
VIDEOSTILLS (S. 120 – 123)

YURI LEIDERMAN
FOTOS (S. 173 – 176, 189)
VIDEOSTILLS (S. 126–128)

YURI ALBERT
FOTOS (S. 2, 18, 19, 32, 33, 40, 41, 68, 69, 70,
71, 76 –83, 86, 87, 90 –97, 99, 106 –112)

DANIEL ZAKHAROV
FOTOS (S. 113, 114)

СОДЕРЖАНИЕ

Вадим Захаров	5
Сабина Хэнсген	6
1. ДРАХЕНФЕЛЬС – НИБЕЛУНГЕНХАЛЛЕ 20 МАРТА 2005	8
2. ЛЕВЕРКУЗЕН 26 ИЮНЯ 2005	46
3. БИНГЕН 21 МАЯ 2006	66
4. РАЙНХОЕНВЕГ: РОЛАНДСЭК – УНКЕЛЬБАХ. КЕЛЬНСКИЙ СОБОР 3 СЕНТЯБРЯ 2006	104
3. КЕЛЬН, ААХЕН, КЕЛЬМИС, МААСТРИХТ 23 СЕНТЯБРЯ 2006	124
6. ЗИГЕН 1 ФЕВРАЛЯ 2007	134
Юрий Лейдерман	134

INHALT

Vadim Zakharov	
Sabine Hänsgen	
1. DRACHENFELS – NIBELUNGENHALLE 20. MÄRZ 2005	
2. LEVERKUSEN 26. JUNI 2005	
3. BINGEN 21. MAI 2006	
4. RHEINHÖHENWEG: ROLANDSECK – UNKELBACH KÖLNER DOM 3. SEPTEMBER 2006	
5. KÖLN, AACHEN, KELMIS, MAASTRICHT 23. SEPTEMBER 2006	
6. SIEGEN 1. FEBRUAR 2007	
Yuri Leiderman	

Вадим Захаров

Несколько слов к этому изданию только подчеркнет неопределенность и непредсказуемость материалов собранных здесь. Мне кажется важным, по крайней мере на данном этапе, убегать от каких либо комментариев и оценок сделанного. И проект, и сами акции принадлежат категории “необязательности” по отношению ко всему, что считается обладает законами оценки. Одновременно эти действия и не чисто спонтанное дурачество друзей, решивших весело провести время. Наверно все эти поездки напоминают некие “концептуальные сновидения” или просто “коллективный сон на яву” или, что ближе – “жизнь внутри поэтического текста”. Там всегда присутствуют характерные для сна и поэзии резкие переходы от одной ситуации к другой, абсурд и чудо, невероятные смены ландшафта и общение с духами заброшенного сарая, помойки, музея, дороги в никуда. Ничего не дробится на части. Это один саморазвивающийся текст и образ, принимающий ту или иную временную форму.

Vadim Zakharov

Mit einigen Worten zur vorliegenden Edition möchte ich lediglich die Unbestimmtheit und Unvorhersagbarkeit der hier versammelten Materialien unterstreichen. Mir scheint wichtig, zumindest in diesem Stadium auf Kommentare und Bewertungen dessen, was wir gemacht haben, zu verzichten. Das Projekt und auch die Aktionen selbst gehören zur Kategorie des “Unverbindlichen” in Bezug auf alles, was gemeinhin über Gesetze der Bewertung verfügt. Zugleich handelt es sich bei den Aktionen aber nicht nur um spontane Spielereien von ein paar Freunden, die sich vergnügen die Zeit vertreiben wollen. Am ehesten erinnern die Reisen wohl an “konzeptuelle Träume” oder einfach an einen “kollektiven Tagtraum” oder genauer an ein “Leben im Inneren des poetischen Texts”. Immer gibt es diese Traum und Poesie kennzeichnenden schroffen Übergänge von einer Situation zur anderen, Absurdes und Wunder, unglaubliche Veränderungen in der Landschaft. Dabei kann die Kommunikation aufgenommen werden mit den Geistern einer verfallenen Scheune, eines Müllhaufens, eines Museums, des Weges nirgendwohin. Nichts zerfällt in seine Teile. Es ist dies ein sich selbst entwickelnder Text- und Bildzusammenhang, der die eine oder andere zeitliche Form annimmt.

Сабина Хэнсен

КЕЛЬНСКИЕ СОВМЕСТНЫЕ ЗАЛЕТЫ

Что такое “Кельнские совместные залеты”, можно определить только достаточно неопределенно. Как-то у нас возникла идея провести серию художественных экспедиций из Кельна, исследуя новые, мало нам известные места, которые каким-то не совсем понятным образом привлекали наше внимание. Это могли бы быть места, в которых сосредоточена мифология Германии, места с особой поэтической традицией или современные промышленные города вдоль Рейна. Кроме того, со временем, были предприняты путешествия и в пограничную зону между Германией, Бельгией и Голландией.

Как можно эти экспедиции более подробно охарактеризовать в эстетическом смысле? Главной мотивацией скорее всего было просто желание “выбраться”. Мы каждый раз отправлялись в путь с не совсем ясными идеями, которые уточнялись в определенной ситуации, в определенном месте. Получился ряд странных мини-акций, каким-то образом связывающиеся в общую интригу со своими фигурами, с различными линиями развития, лейтмотивами, со своей ритмической организацией во времени.

При этом в топографическом смысле минимальность представленных действий часто контрастирует с грандиозными кулисами выбранных мест. С другой стороны, эти действия

включают в себя и реминисценции о событиях в традиции концептуализма, отчасти являющиеся своего рода повторениями элементов исторических акций.

Что касается формы предлагаемой фотокниги, то наша цель состояла в том, чтобы на фоне известных концептуальных практик найти какую-то неожиданную форму документации. Текстовый слой (описание, нарратив и дискурс) при этом минимализуется, акцент ставится на процессы визуализации. В серийной композиции таким образом вдруг просматриваются и внеязыковые моменты, например, как образы рифмуются по цвету, по формам, по жестам...

Sabine Hänsgen

KÖLNISCHE GESAMTAUSFLÜGE

Was die “Kölnischen Gesamtausflüge” sind, lässt sich nur recht vage bestimmen. Irgendwann hatten wir die Idee, von Köln aus eine Serie künstlerischer Expeditionen durchzuführen. Dabei wollten wir neue, d. h. uns wenig bekannte Orte erforschen, die aus irgendeinem Grund unsere Aufmerksamkeit auf sich zogen. Dies konnten Orte sein, an denen Spuren germanischer Mythologie zu finden sind, Orte mit einer besonderen poetischen Tradition, aber auch moderne Industriestädte entlang des Rheins. Im Laufe der Zeit wurden die Reisen außerdem auf die Grenzregion zwischen Deutschland, Belgien und Holland ausgedehnt.

Wie kann man nun diese Expeditionen in einem ästhetischen Sinn genauer charakterisieren? Die Motivation bestand wohl zunächst einfach nur in dem Wunsch “herauszukommen”. Wir machten uns jeweils mit recht unklaren Ideen auf den Weg, die erst im Wechselspiel mit einer bestimmten Situation an einem bestimmten Ort ihre Konkretisierung fanden. Auf diese Weise realisierten wir eine Reihe seltsamer Mini-Aktionen, die sich schließlich zu einer allgemeinen Intrige verbinden – mit ihren eigenen Figuren, verschiedenen Entwicklungslinien, Leitmotiven und einer besonderen rhythmischen Organisation in der Zeit.

Der Minimalismus der künstlerischen Handlungen steht häufig in einem Kontrast zu den grandiosen Kulissen der ausgewählten

Orte. Andererseits enthalten diese Handlungen aber auch Reminiszenzen an Ereignisse aus der Tradition des Konzeptualismus, – zum Teil handelt es sich um Wiederaufführungen von Elementen historischer Aktionen.

Was das vorliegende Fotobuch betrifft, so war es unser Ziel, vor dem Hintergrund der bekannten konzeptualistischen Praktiken eine unerwartete Form der Dokumentation zu finden. Die Textschicht (Beschreibung, Narrativ und Diskurs) haben wir in diesem Zusammenhang minimiert und den Akzent auf den Prozess der Visualisierung gesetzt. In der seriellen Komposition werden so auch außersprachliche Momente sichtbar, etwa in der Art, wie sich die Bilder nach Farben, Formen oder Gesten reimen ...

1. ДРАХЕНФЕЛЬС –
НИБЕЛУНГЕНХАЛЛЕ
20 МАРТА 2005

САБИНА ХЭНСГЕН
ЮРИЙ ЛЕЙДЕРМАН
ВАДИМ ЗАХАРОВ

ЮРИЙ АЛЬБЕРТ
как постоянный зритель

1. DRACHENFELS –
NIBELUNGENHALLE
20. MÄRZ 2005

SABINE HÄNSGEN
YURI LEIDERMAN
VADIM ZAKHAROV

YURI ALBERT
als ständiger Zuschauer

ХЭНСГЕН ЗВУКОВАЯ ЗАМЕНА ВАГНЕРА

В Нибелунгенхалле на Драхенфельсе воспроизводилась фонограмма записи обсуждения «Ящика» Ильи Кабакова 1985 года, в которой участвовали А. Монастырский и И. Бакштейн. Кассетник был привезен в сумке из магазина «GLOBUS» с аппликацией фотографии Юрия Альберта во время акции «Красные числа» (Бохум 2001 г.) на обратной стороне.

HÄNSGEN TONSUBSTITUTION WAGNERS

In der Nibelungenhalle auf dem Drachenfels wurde die Aufzeichnung einer Diskussion der "Kiste" von Ilya Kabakov aus dem Jahr 1985 abgespielt, an der A. Monastyrsky und I. Backstein teilnahmen. Den Kassettenrecorder hatte ich in einem Beutel aus dem Supermarkt "GLOBUS" mitgebracht, auf dessen Rückseite sich die Applikation einer Fotografie Yuri Alberts während der Aktion "Rote Zahlen" (2001) befand.

ЛЕЙДЕРМАН ЧАЦКИН НАД РЕЙНОМ

На вершине холма Драхенфельдс, господствующего над долиной Рейна, Ю. Лейдерман включил магнитопись чтения Игорем Чацкиным своих стихов. Запись была сделана в Одессе в середине 80-х годов. (Сам Лейдерман был при этом одет в костюм афганского моджахеда, однако это не имело прямого отношения к действию)

LEIDERMAN CHATSKIN ÜBER DEM RHEIN

Auf dem Gipfel des Drachenfels, hoch über dem Rheintal, schaltete Yuri Leiderman die Tonaufzeichnung einer Gedichtlesung Igor Chatskins ein. Die Aufzeichnung war Mitte der 1980er Jahre in Odessa entstanden. (Leiderman selbst hatte das Kostüm eines afghanischen Mudzahedin angelegt, was allerdings in keiner direkten Beziehung zu der Handlung stand.)

ЗАХАРОВ 3 ПАНОРАМЫ И НЕМЕЦКИЙ ОРФЕЙ

Панорама 1 – мифологическая. Внутри Нибелунгенхалле. Привязав включенную видеокамеру к длинному ремню, я стал ее раскручивать над головой, как пращу. Панорама 2 – поэтическая. Раскручивание включенной видеокамеры сидя на Драконе. Панорама 3 – прозаическая. Раскручивание видеокамеры над долиной Рейна.

Также я попросил Сабину Хэнсген прочитать (по-немецки) несколько стихотворений из книги "Германский Орфей. Поэты Германии и Австрии 18–19 веков", изданной издательством "Книга" (в котором я работал в 80–е годы). Эти чтения (2 раза) завершили мои акции "Панорамы 1 и 2" и (видимо) символизировали некий локальный поэтический комментарий к действиям, которые можно также назвать "отпугивание духов места".

ZAKHAROV 3 PANORAMEN UND DER GERMANISCHE ORPHEUS

Panorama 1 – mythologisch. Im Inneren der Nibelungenhalle. Nachdem ich eine eingeschaltete Videokamera an einen langen Riemen gebunden hatte, ließ ich sie über dem Kopf wie eine Schleuder kreisen. Panorama 2 – poetisch. Kreisenlassen der eingeschalteten Videokamera, während ich auf dem Drachen sitze. Panorama 3 – prosaisch. Kreisenlassen der Videokamera über dem Rheintal.

Außerdem bat ich Sabine Hänschen, einige Gedichte (auf Deutsch) vorzulesen, und zwar aus dem Buch: "Germanischer Orpheus. Dichter des 18. – 19. Jahrhunderts aus Deutschland und Österreich", herausgegeben vom Verlag "Kniga" (bei dem ich in den 1980er Jahren arbeitete). Diese Lesungen (zweimal) vollendeten meine Aktionen "Panorama 1 und 2" und symbolisierten (wohl) einen lokalen poetischen Kommentar zu den Handlungen, die man auch als "Austreibung der Geister des Ortes" bezeichnen könnte.















































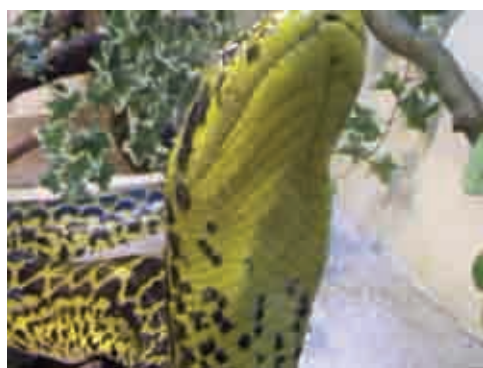
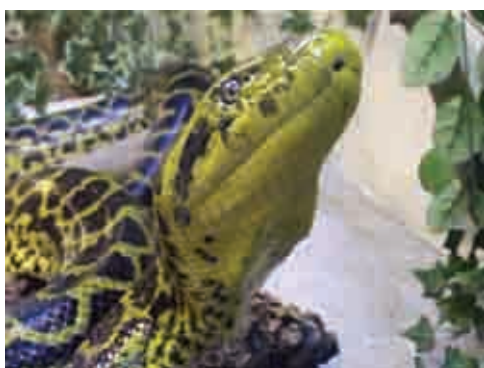














Erzähl-Automat



Erzähl-Automat

WIKI









2. ЛЕВЕРКУЗЕН
26 ИЮНЯ 2005

САБИНА ХЭНСГЕН
ЮРИЙ ЛЕЙДЕРМАН
ВАДИМ ЗАХАРОВ

ЮРИЙ АЛЬБЕРТ
как постоянный зритель

2. LEVERKUSEN
26. JUNI 2005

SABINE HÄNSGEN
YURI LEIDERMAN
VADIM ZAKHAROV

YURI ALBERT
als ständiger Zuschauer

ХЭНСГЕН БУКВЫ НА ШОССЕ

На шоссе вдоль завода “BAYER”, останавливая машину примерно каждые 100 м, раскладывались увеличенные буквы в формате А3, прикрепленные к разноцветным картонам: EICHEN KRIM KULT (анаграмма, обозначающая эстетическую категорию UNMERKLICHKEIT – НЕЗАМЕТНОСТЬ)

HÄNSGEN BUCHSTABEN AUF DER CHAUSSEE

Auf der Chaussee entlang des Bayer-Werks hielten wir mit dem Auto ungefähr alle 100 m an und legten Buchstaben im Format A3 aus, die auf verschiedenfarbigen Kartons befestigt waren: EICHEN KRIM KULT (ein Anagramm für die ästhetische Kategorie der UNMERKLICHKEIT).

ЗАХАРОВ ИЗБИЕНИЕ АЛЬБЕРТА И ЛЕЙДЕРМАНА САБИНОЙ ХЭНСГЕН

Я попросил Сабину Хэнсген, на фоне аспиринового завода “Баер” в Леверкузене разыграть два сюжета: избивание Ю. Альберта и Ю. Лейдермана, что она и пыталась с огромными усилиями сделать.

ZAKHAROV DIE VERPRÜGELUNG ALBERTS UND LEIDERMANNS DURCH SABINE HÄNSGEN

Ich bat Sabine Hänschen, vor dem Hintergrund des Aspirin-Werks “Bayer” in Leverkusen zwei Szenen zu spielen: Die Verprügelung Yu. Alberts und Yu. Leidermanns. Beides versuchte sie unter großen Anstrengungen umzusetzen.

ЛЕЙДЕРМАН ПЯТАЯ СТРОКА В ЛЕВЕРКУЗЕНЕ

В городе Леверкузен в 2005 году Ю. Лейдерман повторил перформанс, сделанный в 1982 году в Одессе :

*Может бросить
и дать
прикоснувшись к столбу
прислонившись к пожарному крану.*

В Леверкузене к нему была прибавлена и соответственно проинсценирована пятая строка:

*Может бросить
и дать
прикоснувшись к столбу
прислонившись к пожарному крану
опершись бедром на машину*

LEIDERMAN DIE FÜNFTE ZEILE IN LEVERKUSEN

In der Stadt Leverkusen wiederholte Yu. Leiderman eine Performance, die er im Jahr 1982 in Odessa realisiert hatte:

*Er kann werfen
und geben
während er sich an einen Pfahl lehnt
während er sich an einen Hydranten lehnt*

In Leverkusen wurde eine fünfte Zeile hinzugefügt und entsprechend inszeniert:

*Er kann werfen
und geben
während er sich an einen Pfahl lehnt
während er sich an einen Hydranten lehnt
während er sich mit dem Becken an ein Auto lehnt.*





BUS

Gayer Kasino
→

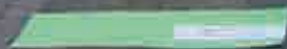
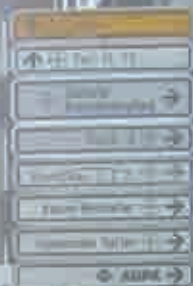
H
Krankenhaus



ASPIRIN®



*Auf dem Weg
in die Zukunft*













EUROGAME

Internet-C@fe

EUROGAME

Internet-C@fe



EUROGAME

Internet-C@fe

EUROGAME

Internet-C@fe















3. БИНГЕН
21 МАЯ 2005

САБИНА ХЭНСГЕН
ЮРИЙ ЛЕЙДЕРМАН
ВАДИМ ЗАХАРОВ

ЮРИЙ АЛЬБЕРТ
как постоянный зритель

3. BINGEN
21. MAI 2006

SABINE HÄNSGEN
YURI LEIDERMAN
VADIM ZAKHAROV

YURI ALBERT
als ständiger Zuschauer

ХЭНСГЕН ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ ЧТЕНИЯ ТОМАСА КЛИНГА

(Москва – 20. 5. 1991 / Бинген – 21. 5. 2006)

На заросшей кустами террасе на холме над Рейном (под крепостью «Клопп») был повешен кассетник, с которого воспроизводилась запись чтения Томаса Клинга на фестивале “Тут и Там” в 1991 году в Москве. Кассетник, воспроизводящий чтение поэта, умершего в 2005 году, снимался на видеокамеру.

HÄNSGEN WIEDERAUFFÜHRUNG EINER LESUNG THOMAS KLINGS

(Moskau – 20. 5. 1991 / Bingen – 21. 5. 2006)

Auf einem Hügel über dem Rhein (unterhalb der Burg Klopp) haben wir auf einer mit Sträuchern bewachsenen Terrasse einen Kassettenrecorder aufgehängt. Es war die Aufzeichnung einer Lesung Thomas Klings zu hören, die 1991 während des Festivals “hier und dort” in Moskau stattgefunden hatte. Der Kassettenrecorder, aus dem die Lesung des 2005 verstorbenen Dichters erklang, wurde von einer Videokamera aufgenommen.

ЛЕЙДЕРМАН СПОРТ

На заднее стекло автомобиля Сабины Хэнсген (SEAT Marbella) Ю. Лейдерман наклеил большие красные буквы С П О Р Т кириллицей с характерными припухлостями у букв О и Т. В таком виде машина проделала путь из Кельна в Бинген, а также и использовалась потом довольно длительное время.

LEIDERMAN SPORT

Auf das Rückfenster des Autos von Sabine Hänschen (SEAT Marbella) klebte Yuri Leiderman in Kyrillisch die großen roten Buchstaben S P O R T – mit charakteristischen Auswüchsen an den Buchstaben O und T. Mit dieser Aufschrift legte das Auto den Weg von Köln nach Bingen zurück und fuhr danach noch lange so herum.

ЗАХАРОВ ГОЛЛАНДИЯ

На открытой смотровой площадке (на средневековой башне) Вадим Захаров в присутствии Хэнсген, Альберта и Лейдермана начал чистить зубы электрической зубной щеткой. Ополаскивая рот из бутылки с минеральной водой Захаров выплевывал воду на деревянный пол, стараясь написать слово “Holland”. Как только слово стало читаемым, акция была закончена.

ZAKHAROV HOLLAND

Auf der offenen Aussichtsplattform (eines mittelalterlichen Turms) begann Vadim Zakharov, sich in Anwesenheit von Hänschen, Albert und Leiderman mit einer elektrischen Zahnbürste die Zähne zu putzen. Er spülte den Mund mit Mineralwasser aus einer Flasche und spuckte das Wasser auf den Holzboden aus, wobei er sich bemühte, das Wort “Holland” zu schreiben. Sobald das Wort lesbar wurde, war die Aktion beendet.









СПОРТ

SEAT

IBIZA

SEAT

BO ZW 106

Auto Südwest 44000 Saarbrücken M 02241/338976









Möbel *Klein*

KARSTADT











































Romantisches Motiv

Aufgrund seiner spektakulären Lage am Eingang des Rheingengtals wurde der Mäuseturm schon im 17. Jahrhundert von holländischen Malern „entdeckt“. Er kann daher als eines der ältesten topographisch exakt identifizierbaren Rheinmotive der Landschaftsmalerei gelten. Seit der Zeit der Rheinromantik ist das malerische Bauwerk mit seiner grausigen Legende auch in der europäischen Literatur präsent (u.a. Clemens Brentano, Victor Hugo, Ferdinand Freiligrath).



Der Binger Mäuseturm

Im Jahr 983 wurde das Königsgut in Bingen der Mainzer Kirche übertragen und bildete, 996 erweitert um das Gebiet des Binger Waldes, die Grundlage für das bedeutende Herrschaftsgebiet der Mainzer Erzbischöfe am Mittelrhein. Seit Mitte des 13. Jahrhunderts nutzten diese die enge Fahrrinne des Binger Lochs nahe des rechten Rheinufers zur Zollerhebung. Für die militärische Sicherung der lukrativen Hebestelle sorgten die Burgen Ehrenfels und Klopp beiderseits des Rheines. So entstand die berühmte Bingen-Ehrenfelder Zollbarriere, die kein Durchkommen für Zahlungswillige zuließ.



Savery 1617



Ursprung des Mäuseturms

Zu Anfang des 14. Jahrhunderts wurde die Befestigungslinie noch zusätzlich durch den Wehr- und Wachturm auf der Flussinsel verstärkt. Der Name Mäuseturm, der 1516 erstmals belegt ist, leitet sich wohl von seiner Funktion als Mautturm (Zollturm) ab. Denkbar ist auch eine Ableitung von Musenturm (Geschützturm). Doch wurde der Turm schon im 16. Jahrhundert mit der Legende von Bischof Hatto in Verbindung gebracht, der hier als Strafe für seine Unbarmherzigkeit bei lebendigem Leibe von Mäusen aufgefressen worden sei.

Zerstörung und Wiederaufbau

Nach Zerstörungen im Dreißig-





Astudin 1890



4. РАЙНХОЕНБЕГ:
РОЛАНДСЭК – УНКЕЛЬБАХ.
3 СЕНТЯБРЯ 2006

САБИНА ХЭНСГЕН
ЮРИЙ ЛЕЙДЕРМАН

ЮРИЙ АЛЬБЕРТ
как постоянный зритель

КЕЛЬНСКИЙ СОБОР
3 СЕНТЯБРЯ 2006

ВАДИМ ЗАХАРОВ
ДАНИИЛ ЗАХАРОВ

4. RHEINHÖHENWEG:
ROLANDSECK – UNKELBACH
3. SEPTEMBER 2006

SABINE HÄNSGEN
YURI LEIDERMAN

YURI ALBERT
als ständiger Zuschauer

KÖLNER DOM
3. SEPTEMBER 2006

VADIM ZAKHAROV
DANIEL ZAKHAROV

ХЭНСГЕН ИЗМЕРЕНИЕ РАССТОЯНИЯ

По дороге между Роландсэком и Ункельбахом, по высотам Рейна, было измерено расстояние с помощью пedometra, подаренного Ю. Лейдерману в день рождения, и на каждом километре пути Ю. Альберт и Ю. Лейдерман должны были читать перед видеокамерой одну фразу из Генриха Гейне: “Über die Zeitereignisse sage ich nichts; das ist Universalanarchie, Weltkuddelmuddel, sichtbar gewordener Gotteswahnsinn!” Фраза была прочитана 7 раз. После каждого прочтения на карточке с этой фразой от руки были отмечены условия чтения: сколько шагов пройдено, какие особенности в окружающей природе и другие комментарии. Уже к концу путешествия Лейдерман потерял пedometr, и мы вместо количества шагов указали на карточках время записи.

HÄNSGEN AUSMESSEN DER ENTFERNUNG

Auf dem Weg über die Rheinhöhen haben wir die Entfernung zwischen Rolandseck und Unkelbach mit Hilfe eines Pedometers ausgemessen, den Yu. Leiderman zum Geburtstag geschenkt bekommen hatte. Nach jedem zurückgelegten Kilometer mussten Yu. Albert und Yu. Leiderman vor der Videokamera einen Satz Heinrich Heines vorlesen: “Über die Zeitereignisse sage ich nichts; das ist Universalanarchie, Weltkuddelmuddel, sichtbar gewordener Gotteswahnsinn!” Sie haben den Satz insgesamt 7 Mal vorgelesen. Nach jedem Vorlesen wurden auf einem Kärtchen mit diesem Satz Bemerkungen zu den Umständen der Lesung notiert: wie viele Schritte zurückgelegt worden waren, Besonderheiten der umgebenden Natur und weitere Kommentare. Bereits gegen Ende der Reise verlor Leiderman den Schrittmesser, und anstelle der Anzahl von Schritten wurde nun auf den Kärtchen die Uhrzeit vermerkt.

ЛЕЙДЕРМАН МЫ ИДЕМ ВДОЛЬ РЕКИ, ПРАВА ОТОБРАВ У ЭЛЕКТРОНОВ (ФЛАГ РОДИНЫ)

Во время прогулки по горам вдоль Рейна Ю. Лейдерман последовательно сменил восемь головных повязок с цветастыми псевдонародными орнаментами. (Часть пути он также проделал одетый в плавки, с рюкзаком за плечами и геологическим молотком в руках). В одном из населенных пунктов в окрестностях Бонна было обнаружено здание посольства Украины, что явилось для Лейдермана приятной неожиданностью.

ЗАХАРОВ УВИДЕТЬ И УСЛЫШАТЬ

Смотровая площадка Кельнского собора. Эта акция проводилась отдельно от группы (Хэнсген, Альберт, Лейдерман). В связи с моей занятостью в этот день, я предложил группе скоординировать действия на расстоянии. Я поднялся со своим сыном Даниилом на Кельнский собор и приставил фотокамеру к окуляру стационарного бинокля (заплатив один евро за его включение), направив в сторону Бонна, где предположительно (на холмах) находилась группа. Я позвонил по мобильному телефону Юре Лейдерману и попросил на счет три сделать фотографию пейзажа в направлении Кельна и меня. Одновременно я также нажал на спусковую кнопку фотокамеры, а затем, пока бинокль работал (три минуты), делал снимки холмов.

ZAKHAROV WENN NICHT SEHEN, DANN WENIGSTENS HÖREN

Aussichtsplattform des Kölner Doms. Diese Aktion wurde getrennt von der Gruppe (Hänsngen, Albert, Leiderman) durchgeführt. Da ich an diesem Tag sehr beschäftigt war, schlug ich der Gruppe vor, unsere Handlungen aus der Entfernung zu koordinieren. Mit meinem Sohn Daniel bestieg ich den Kölner Dom und hielt meine Fotokamera an das Okular des dort installierten Fernrohrs. Ich zahlte einen Euro, um es einzuschalten, und bewegte es in Richtung Bonn, wo sich vermutlich (irgendwo auf den Hügeln) die Gruppe befand. Über das Handy rief ich Yu. Leiderman an und bat ihn, auf “drei” die Landschaft in Richtung Köln, d.h. in meine Richtung zu fotografieren. Gleichzeitig drückte ich ebenfalls auf den Auslöser meiner Fotokamera und machte, solange das Fernrohr eingeschaltet war (3 Minuten), Aufnahmen von den Hügeln in der Ferne.

LEIDERMAN WIR GEHEN DEN FLUSS ENTLANG, DEN ELEKTRONEN NAHMEN WIR IHR RECHT (FLAGGE DER HEIMAT)

Während des Spaziergangs über die Berge entlang des Rheins trug Yu. Leiderman nacheinander acht verschiedene Stirnbänder mit bunten pseudovolkstümlichen Ornamenten. (Einen Teil des Wegs legte er in der Badehose zurück, mit einem Rucksack auf den Schultern und einem Geologen-Hammer in der Hand.) In einer der Ortschaften in der Umgebung Bonns entdeckten wir die Botschaft der Ukraine. Das war für Leiderman eine angenehme Überraschung.





























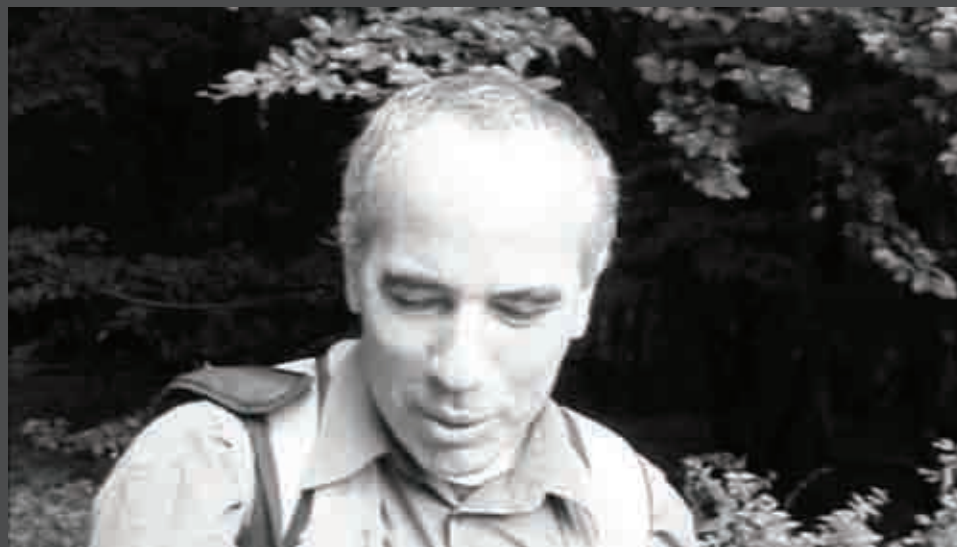
*“Über die Zeitereignisse sage ich nichts; das ist Universalanarchie,
Weltkuddelmuddel, sichtbar gewordener Gotteswahnsinn!”.*

(Heinrich Heine)









5. КЕЛЬН, ААХЕН,
КЕЛЬМИС, МААСТРИХТ
23 СЕНТЯБРЯ 2006

САБИНА ХЭНСГЕН
ЮРИЙ ЛЕЙДЕРМАН

ДЖЕЙН ШАРП

ЮРИЙ АЛЬБЕРТ
в Москве наклеил надпись
ОТТО на заднее стекло
машины Жигули, и сделал
несколько фотографий

5. KÖLN, AACHEN,
KELMIS, MAASTRICHT
23. SEPTEMBER 2006

SABINE HÄNSGEN
YURI LEIDERMAN

JANE SHARP

YURI ALBERT
klebte in Moskau die Aufschrift OTTO
auf das Rückfenster eines Autos (Marke
“Zhiguli”) und machte einige Fotos

ХЭНСГЕН ВЕШАЛКА

Вешалка для одежды с черным платьем и с наклеенными на нем тремя фотографиями (А. Монастырский в церкви Санкт Петер, скульптура П. Клоссовского в музее Людвига и В. Захаров на своей выставке в Кельне) была поднята на скалу Ю. Лейдерманом рядом с озером “Казино” в Кельмисе (Бельгия) и оставлена там.

HÄNSGEN GARDEROBENBRETT

Ein Garderobenbrett mit einem schwarzen Kleid, auf das drei Fotografien geklebt waren (A. Monastyrsky in der Kirche Sankt Peter, eine Skulptur P. Klossowskis im Museum Ludwig und V. Zakharov in seiner Ausstellung in Köln), wurde von Yu. Leiderman in der Nähe des Sees “Kasino” in Kelmis (Belgien) auf einen Fels hinaufgebracht und dort zurückgelassen.

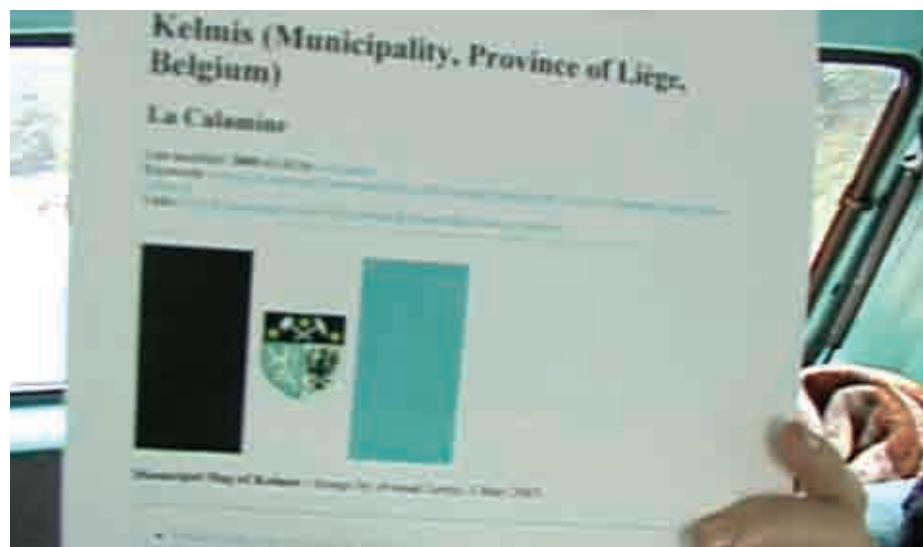
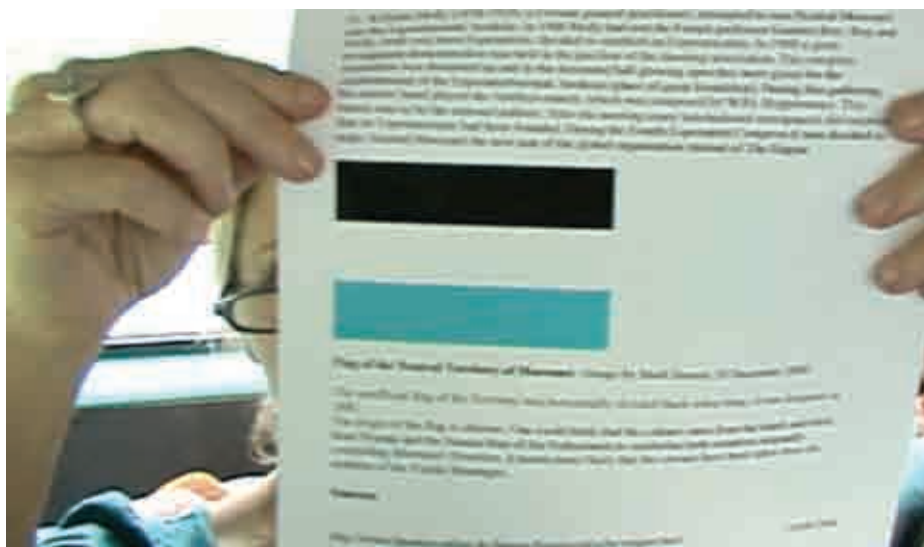
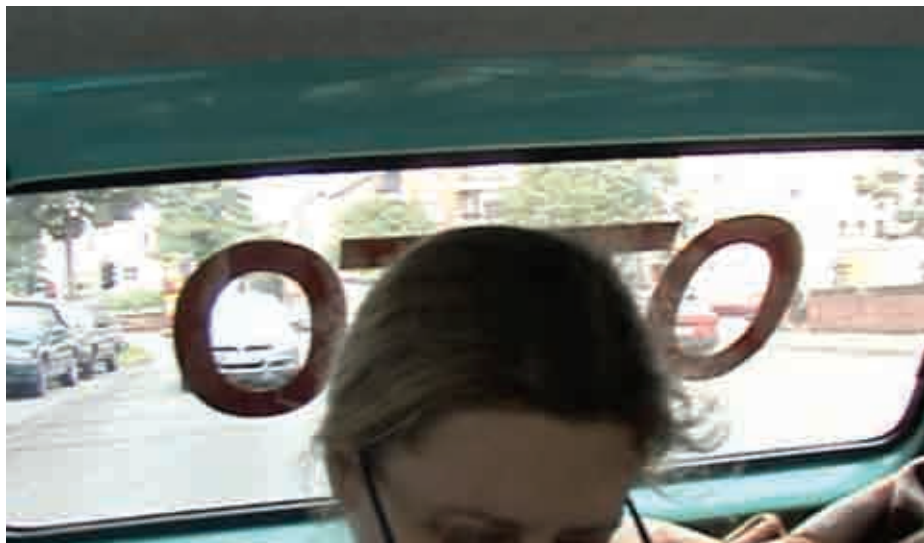
ЛЕЙДЕРМАН ОТТО

Надпись СПОРТ на машине Сабины Хэнсген (по ее просьбе) была заменена надписью ОТТО. Вдоль второй буквы Т был сделан разрез и туда помещена раскрашенная вставка из папье-маше, имитирующая горный хребет.

LEIDERMAN OTTO

Die Aufschrift S P O R T auf dem Auto von Sabine Hänschen wurde auf ihren Wunsch gegen die Aufschrift O T T O ausgetauscht. Durch das zweite T wurde ein Schnitt gelegt und an dieser Stelle ein bemaltes Stück Papier-maché, das einen Gebirgszug imitierte, eingesetzt.







OTTO

SEAT
Volkswagen Gruppe

MARABELLA

SEAT

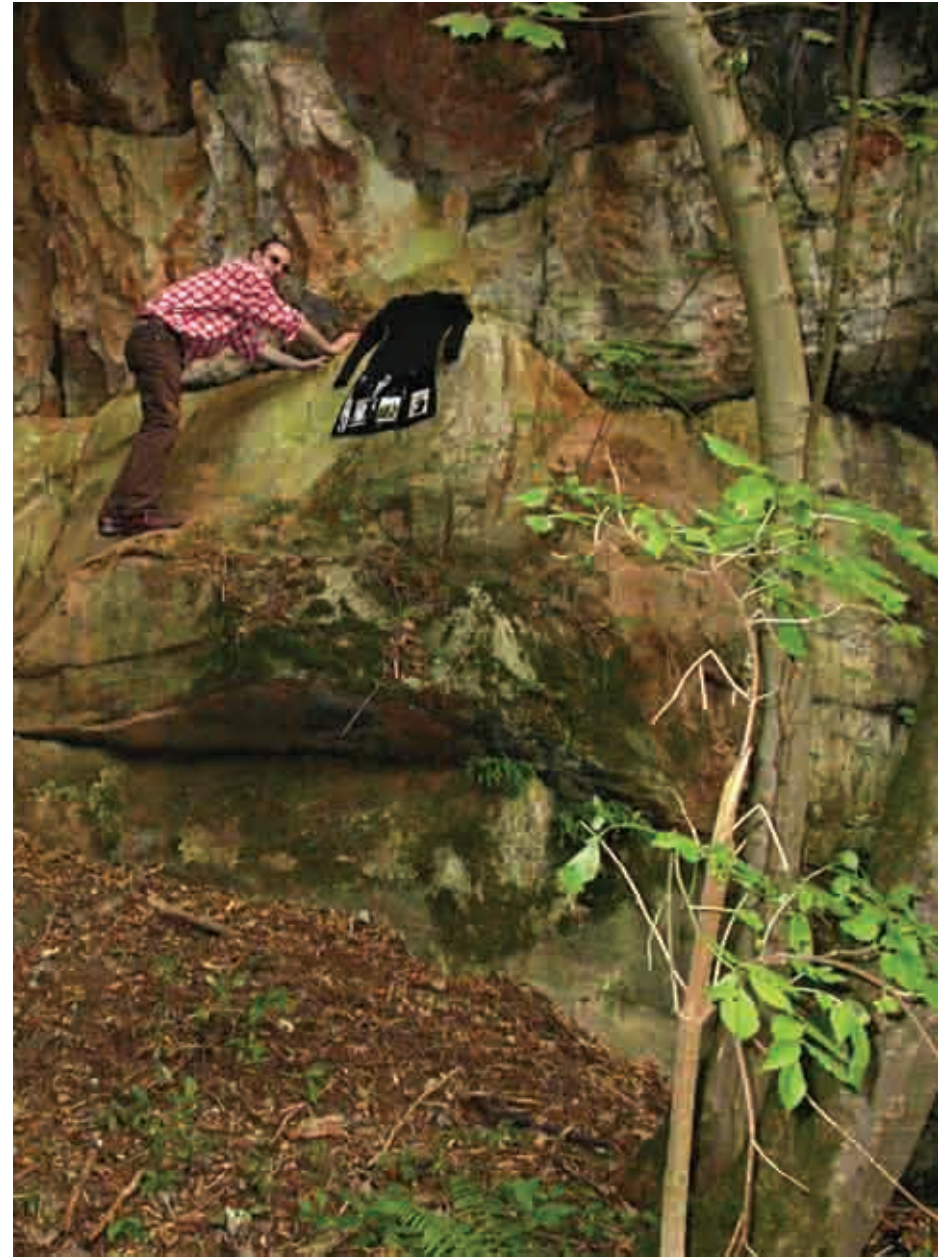
b BO ZW 106

Auto Knüpfel • 44894 Bochum • ☎ 0234/236970









6. ЗИГЕН
1 ФЕВРАЛЯ 2007

САБИНА ХЭНСГЕН
ЮРИЙ ЛЕЙДЕРМАН
ВАДИМ ЗАХАРОВ

6. SIEGEN
1. FEBRUAR 2007

SABINE HÄNSGEN
YURI LEIDERMAN
VADIM ZAKHAROV

ПИСЬМО Ю. АЛЬБЕРТУ ОТ С. ХЭНСГЕН

Дорогой Юра, все таки посылаю тебе маленький отчет о нашем шестом Кельнском выезде (1. 2. 2007) в город SIEGEN. Получился ряд мини–акций. С поезда Вадик увидел старую фабрику, с большой черной шлаковой горой рядом. Этот ансамбль на него произвел такое сильное впечатление, что обязательно хотел туда съездить, чтобы реализовать свой перформанс. От вокзала сначала пошли в музей современного искусства, где Юра Leiderman принимает участие в выставке про танцы (музей находится рядом с действующей тюрьмой – удивительно!), а оттуда дальше на такси отправились к этой фабрике. Там где нас выпустили, не было доступа к черной горе. Поэтому мы пешком вернулись на главную улицу. И оттуда как раз у магазина PLUS надо было развернуть в сторону фабрики. Как ни странно, у меня до начала путешествия была придумана работа с магазином PLUS. Идея состоялась в том, найти в Зигене магазин PLUS и там купить пустой пластмассовый пакет, его снабдить этикеткой, которая указывает на место и время покупки (конечно, этот пакет можно использовать в каком–нибудь из следующих путешествий, как было уже сделано с пакетом из GLOBUS, который у тебя находится). Получилось так, что был куплен не только пустой пакет, но и тапочки, которые Вадик нужны были для его перформанса. Дальше отправились в сторону фабрики, а там оказалась мусорная площадь. Я там и осталась на этой площади и стала снимать на видео «мощные» мусорные работы, которые там происходили. Вадик с Leidermanом дальше поднялись на черную гору, чтобы реализовать перформанс Вадика. Получилось так, что я на фоне мусорных работ снимала и этот перформанс на видео: Вадик и Leiderman там выглядят как маленькие насекомые. Сам Leiderman в разных местах города заставил меня произнести примерно следующие фразы из своей прозы и снимал все на видео, чтобы включить в свою серию геопозтики: – Подожди, есть у меня идея!... Но где куртка твоя? Ведь была она, была? В той стороне, и там теперь ее уж нет! Без куртки не пойдем! (Эта акция между прочим напоминала ваше чтение Г. Гейне на Райнхоенвер). Надеюсь на продолжение наших Kölnische Gesamtausflüge. Пока Обн САБ

BRIEF VON S. HÄNSGEN AN YU. ALBERT

Lieber Yura, ich möchte Dir doch einen kleinen Bericht über unseren sechsten Kölner Ausflug (1. 2. 2007) in die Stadt SIEGEN schicken. Es gab dort wieder einmal eine Reihe von Miniaktionen. Vom Zug aus hat Vadik eine alte Fabrik gesehen, mit einem großen Berg aus schwarzer Schlacke daneben. Dieses Ensemble beeindruckte ihn so sehr, dass er unbedingt dorthin fahren wollte, um seine Performance zu realisieren. Vom Bahnhof aus gingen wir zunächst ins Museum für zeitgenössische Kunst, wo Yura Leiderman an einer Ausstellung zum Tanz teilnimmt (das Museum befindet sich direkt neben dem Gefängnis – erstaunlich!), und von da aus sind wir mit einem Taxi weiter zu dieser Fabrik gefahren. Dort, wo uns der Taxifahrer herausließ, hatten wir allerdings keinen Zugang zu dem schwarzen Berg. Deshalb sind wir zu Fuß zur Hauptstraße zurückgekehrt, um von da aus bei einem PLUS-Geschäft zur Fabrik abzubiegen. Es ist seltsam, aber ich hatte bereits vor der Reise eine Aktion ausgedacht, die ausgerechnet mit PLUS zu tun hatte. Die Idee bestand darin, in Siegen ein PLUS-Geschäft zu suchen, um dort einen leeren Plastikbeutel zu kaufen und ihn mit einem Etikett zu versehen, das Ort und Zeit des Einkaufes angeben sollte (natürlich kann man diesen Beutel noch bei einer der folgenden Reisen verwenden, wie das bei dem GLOBUS-Beutel der Fall war, der sich bei Dir befindet). Tatsächlich habe ich aber nicht nur einen leeren Beutel gekauft, sondern außerdem noch ein Paar Pantoffeln, die Vadik für seine Performance benötigte. Dann sind wir weiter in Richtung Fabrik gegangen, – es stellte sich heraus, dass dort ein Müllplatz war. Ich blieb auf diesem Platz und fing an, die “gewaltigen” Müllarbeiten, die dort vor sich gingen, auf Video aufzunehmen. Vadik und Yuri Leiderman stiegen weiter auf den schwarzen Berg hinauf, um Vadiks Performance zu realisieren. Mit den Müllarbeiten im Vordergrund, nahm ich auch diese Performance auf: Vadik und Leiderman sehen dort wie winzige Insekten aus. Leider hat mich anschließend gebeten, an verschiedenen Orten der Stadt folgenden Satz aus seiner Prosa zu wiederholen, wobei er ebenfalls alles für seine Serie “Geopoetik” auf Video aufgenommen hat: “Warte, ich habe eine Idee! ... Aber wo ist Deine Jacke? Sie war doch da, nicht wahr? Dort drüben, – und jetzt ist sie nicht mehr da! Ohne Jacke gehen wir nicht los!” (Diese Aktion erinnerte übrigens an Eure Lesung des Satzes von Heinrich Heine auf dem Rheinhöhenweg.) Ich hoffe auf die Fortsetzung unserer Kölnischen Gesamtausflüge. Tschüss, ich umarme Dich, SAB

ЗАХАРОВ ЧЕРНАЯ АРХИТЕКТУРА

На краю серого склона, возвышающегося над мусороперерабатывающей фабрикой и рекой Зиг (Sieg), я привинтил микродрелью к земле тапочки, в которых стоял, и прочел отрывок из книги Роже Кайуа “Вглубь фантастического”:

“Архитектура мрака всегда невозмутима. Конечно, в чернильной окраске нет ничего необычного. Но эта – невиданная – ночь во всех измерениях, выстроена, сформирована параллельными склонами, подобными гранями, безошибочными медиатрисами, неизбежными углами. Строгая геометрия заявляет о том, что перед нами не пропасть, ожидающая заполнения, и отнюдь не провал в памяти, который должно исправить, но порядок со своими законами, провозглашающий достоинство порядка.

В Жедре, в месте, так метко прозванном: “Кумелийский беспорядок”, прохожий с удивлением замечает голые стены, совсем будто новые гребни тысячелетних громад – судя по их воинственному виду, они не признают своего смещения и краха, ознаменованного внезапным обвалом, разметавшем по глубокому ущелью осколки покатога фасада горы. Поражение запечатлели их неправильные формы – наследие случайных разломов: разбросанные глыбы, обнажившие пустоту породы до самых недр. Мельчайшие иглы кристалла, очевидно, богатые ресурсами, которых лишены гигантские утесы.

Кристалл выражает простой, упрямый закон, впервые соединивший экономию и силу. Подобный союз неуязвим ни для какого обвала. Природная призма – вечный памятник древней строгости. Она вписана в поверхность и числа призмы, таится в ее тени, в ее гнезде – словом, она неизменна: судьбу силой не одолеть. Она прежде безмолвна, потом божественна. Прекрасна, но черна, как невеста из Песни песней. Неразрушима и неразрешима. Полна скорби и, не отказывая, не уступает.”

ZAKHAROV SCHWARZE ARCHITEKTUR

Am Rande eines grauen Abhangs über einer Müllverarbeitungsanlage am Fluss Sieg habe ich mit einem kleinen Bohrer in der Erde eine Paar Pantoffeln festgeschraubt, in denen ich stand, während ich einen Ausschnitt aus dem Buch von Roger Caillois “In der Tiefe des Phantastischen“ vorlas.

“Die Architektur der Finsternis bleibt unerschütterlich. Gewiss, es ist nichts Besonderes, tuschfarben zu sein. Doch diese neuartige Nacht ist ein ganz und gar exakter Bau, aus parallelen Seiten gebildet, aus übereinstimmenden Schrägflächen, aus genauen Mittelsenkrechten, aus unausweichlichen Winkeln. Eine strenge Geometrie tut kund, dass sie nicht ein Nichts ist, das aufgefüllt werden soll, und noch weniger eine Nachlässigkeit, die zu beheben ist, sondern eine Ordnung, die ihre Gesetze hat und die Gültigkeit der Ordnung öffentlich macht.

In Gèdre, in dem so trefflich benannten Désordre de Coumély, sieht der Spaziergänger mit Erstaunen uralte Steinblöcke mit unbeschädigten Oberflächen, mit fast neuen Kanten, die angriffslustig sind, als würden sie sich nicht eingestehen, dass sie durch den Riss, der in einem tiefen Tal die schiefe Fassade eines Berges jäh zersprengt hat, auseinandergeschoben und besiegt wurden. Eine Niederlage bleibt in ihre unregelmäßigen, von der Zufälligkeit der Brüche ererbten Formen eingeschrieben, verstreute und selbst in ihrer Vertrautheit sinnlose Blöcke. Die Kristallnadeln, die winzig klein sind, legen ein Potential an den Tag, dessen die riesenhaften Felsen entbehren.

Sie bringen eine einfache, störrische Gesetzgebung zum Ausdruck, die zum erstenmal die Ökonomie mit der Kraft verbindet. Kein lohender Brand kann solchem Einverständnis etwas anhaben. Jedes natürliche Prisma setzt eine alte Strenge fort, die sich in ihrem Schatten, ihrer Höhle zusammengezogen hat; in ihrem Areal, in ihren Zahlen; unveränderbar schließlich, durch ein Schicksal, das die Gewalt übertrifft. Stummer noch als göttlich. Schön, aber schwarz wie die Braut des Hohenliedes. Unzerstörbar, unentzifferbar. Todesdüster; und die, ohne zu verweigern, nicht einwilligt.”

Roger Caillois: Die Schrift der Steine. Aus dem Französischen und mit einem Nachwort von Rainer G. Schmidt, Graz/Wien 2004, S. 96-97.

ОПИСАНИЕ ПОЕЗДКИ

Утром, перед отъездом в Зиген, я бросил в сумку: фотокамеру, микродрель, пакет с шурупами, детские игрушки, которые при нажатии снизу начинают двигаться, две книги – Томас Бернхард “Все во мне” и Роже Кайуа “Вглубь фантастического”. Я не знал, что со всем этим буду делать, но, как всегда в подобных поездках, надеялся на импровизацию. Я сел в поезд на Кельнском вокзале и начал просматривать книги. Книгу Бернхарда я уже прочел и поэтому вскоре остановился на одном фрагменте текста, где автор чудовищно ругает свой родной Зальцбург (очень милый город, на мой взгляд). Я подумал, что этот фрагмент, возможно, подойдет к ситуации, где вообще ничего не знаешь о местности и ее истории. Подмена места, мне показалась интересной. Затем, уже в конце поездки, я открыл книгу, которую уже давно хотел прочесть, но никак не находил времени. Там в начале речь шла о критериях оценки и отборе фантастического в изобразительном искусстве, что было очень интересным, а затем – о различных минералах и о естественных “рисунках”, проступающих иногда на некоторых из них. И уже ближе к концу пошел текст о черных минералах и черном пейзаже. Тут поезд остановился, и я поднял голову, чтобы посмотреть не пора ли мне выходить, и увидел за станцией странную полузаброшенную фабрику, над которой возвышался черный холм с торчащими редкими кривыми березами. Это было настолько близко к тексту, что я понял – такое совпадение неспроста. Это была предыдущая станция перед Зигеном, и когда меня встретили Сабина с Юрой, я сразу предложил поехать на это место. После посещения музея, где планировалась групповая выставка с участием Юры Лейдермана, мы сели на такси и поехали к фабрике. Территория полузаброшенной станции, на которой мы вышли, оказалась не тем местом, крошечная река Зиг отделяла нас от нашей цели, которую мы перед собой видели. Чтобы попасть на черный холм, нам пришлось обойти несколько кварталов с левой стороны. По пути мы вышли прямо на магазин PLUS, к которому Сабина стремилась. Она пошла покупать себе пакет, а я попросил купить какие-либо тапочки, если, конечно, они там будут. Вскоре Сабина вышла, держа

в руках замечательные фетровые серые тапочки, и мы двинулись в направлении странного места с торчащими в небо трубами и березами. Подойдя ближе к фабрике, расположенной под холмом, мы увидели огромную свалку. Не раздумывая ни секунды, мы начали подниматься с Юрой в гору прямо через мусор. Сабина осталась внизу. Карабкаться пришлось по крутому склону, и, продравшись через кусты, мы оказались наверху. Пейзаж был удивительным – серая земля с одинокими кривыми деревьями (в основном березами). Внизу виднелся город и река Зиг, а вокруг нас мертвая земля (или луна). Мы вышли к месту, с которого была видна фабрика, перерабатывающая мусор, и пытались увидеть Сабину, но безрезультатно. Здесь же, на месте, где серый склон почти валился из-под ног, я и решил провести акцию “Черная архитектура”. Я снял ботинки и надел тапочки, вышел на самый край склона, достал микродрель и прикрутил шурупами тапочки, в которых стоял, к земле (хотя это можно было сделать и без дрели). Затем достал книгу “В глубь фантастического” и прочел текст, на который натолкнулся в поезде. Юра Лейдерман снимал эту акцию на видео. После чтения я вынул ноги из тапочек и, оставив их на месте, подошел к Юре. Это было завершение, я надел ботинки, и мы, обсуждая проделанное, начали спускаться вниз, другой дорогой, которую мы вскоре обнаружили. Спуск был цивилизным и чистым. Юра, увидев какой-то безликий немецкий дом, вдруг сказал, что зря он перебрался в Берлин, что вот здесь ему было бы гораздо лучше. Оказавшись внизу, мы начали разыскивать Сабину, пытаясь дозвониться по ее мобильному, но как всегда он у нее не работал. Мы вернулись к тому месту, где мы расстались (к мусорным кучам), где и встретили возбужденную и довольную Сабину. Она, оказывается, все это время снимала нас на видео снизу. При этом она видела и мою акцию (наши две муравьиные фигуры в сером небе на черном холме), и одновременно разгрузку мусора в нескольких метрах от нее.

Мы двинулись в обратном направлении и по дороге забрались в полуразрушенную конструкцию, видимо, когда-то использовавшуюся как место загрузки машин то ли отработанным коксом, то ли переработанным мусором. Юра с Сабиной в очередной раз разыграли Юрин перформанс, который в этом пространстве

выглядел достаточно дико (будто два бомжа или алкоголика пытались разобраться, куда делась какая-то куртка). Потом этот же перформанс они еще раз проиграли в вагоне трамвая, возвращающего нас в Зиген. И третий раз – в ресторане, куда мы ввалились, голодные, но счастливые.

BESCHREIBUNG DER REISE

Morgens, vor der Abfahrt nach Siegen, packte ich folgende Sachen in meine Tasche: den Fotoapparat, einen Minibohrer, einen Beutel mit Schrauben, Kinderspielzeug, das sich bewegt, wenn man unten drauf drückt, und zwei Bücher: Thomas Bernhards “Alles in mir” und Roger Caillois’ “In der Tiefe des Phantastischen”. Ich wusste noch nicht, was ich mit all dem machen würde, aber – wie immer bei diesen Reisen – hoffte ich auf die Improvisation. Im Kölner Hauptbahnhof setzte ich mich in den Zug und begann, mir die Bücher anzuschauen. Das Buch von Bernhard hatte ich bereits gelesen und hielt deshalb sehr bald bei einer Textstelle inne, wo der Autor schrecklich auf seine Heimatstadt Salzburg schimpft (meiner Meinung nach eine sehr nette Stadt). Ich dachte, dass diese Textstelle vielleicht gut zu der Situation passen könnte, in der man überhaupt nichts über eine Gegend und ihre Geschichte weiß. Der Austausch des Ortes schien mir interessant. Später, gegen Ende der Reise, schlug ich das andere Buch auf, das ich schon lange lesen wollte, aber nie die Zeit dazu gefunden hatte. Dort ging es zu Beginn um Kriterien der Bewertung und Auswahl des Phantastischen in der bildenden Kunst, was sehr interessant war, und dann um verschiedene Mineralien und die natürlichen “Zeichnungen”, die zuweilen auf ihnen zum Vorschein kommen. Bereits am Ende stand etwas über schwarze Mineralien und eine schwarze Landschaft. In diesem Augenblick hielt der Zug an, und ich hob den Kopf, um zu schauen, ob es nicht Zeit sei zum Aussteigen. Hinter dem Bahnhof erblickte ich auf einem schwarzen Hügel, vom dem ein paar vereinzelte, krummgewachsene Birken emporragten, eine seltsame, halbverfallene Fabrik. Dies war so nah am Text, dass mir klar war – es konnte sich nicht nur um eine einfache Koinzidenz handeln. Es war die letzte Haltestelle vor Siegen, und als mich Sabine und Yura in Empfang nahmen, schlug

ich ihnen gleich vor, dorthin zu fahren. Nach dem Besuch des Museums, wo gerade eine Gruppenausstellung aufgebaut wurde, an der Yura Leiderman teilnahm, setzten wir uns in ein Taxi und fuhren zu der Fabrik. Das Gelände des halbverfallenen Bahnhofs, bei dem wir ausstiegen, erwies sich nicht als der richtige Ort. Der winzige Fluss Sieg trennte uns noch von unserem eigentlichen Ziel, das wir bereits vor uns sehen konnten. Um auf den schwarzen Hügel zu gelangen, mussten wir von links um einige Häuserblöcke herumgehen. Auf diesem Weg kamen wir direkt an einem PLUS-Geschäft vorbei, zu dem Sabine unbedingt wollte. Sie ging hinein, um sich einen Plastikbeutel zu kaufen, und ich bat sie, auch noch ein Paar Pantoffeln zu kaufen, falls so etwas überhaupt im Angebot war. Bald darauf kam Sabine wieder aus dem Geschäft heraus und hielt ein Paar wunderbare graue Filzpantoffeln in den Händen. Wir gingen weiter in Richtung dieses seltsamen Ortes mit den in den Himmel emporragenden Schornsteinen und Birken. Als wir näher an die Fabrik herankamen, die sich unterhalb des Hügels befand, sahen wir einen riesigen Müllplatz. Ohne auch nur eine Sekunde nachzudenken, stiegen Yura und ich direkt durch den Müll gleich auf den Berg hinauf.

Sabine blieb unten. Wir mussten einen steilen Hang hochklettern, und als wir uns durch die Sträucher gekämpft hatten, waren wir schließlich oben. Die Landschaft war sehr ungewöhnlich – graue Erde mit vereinzelt, krummgewachsenen Bäumen (vor allem Birken). Unten waren die Stadt und der Fluss Sieg zu sehen, aber um uns herum nur tote Erde (oder der Mond). Wir kamen bis dahin, von wo aus die Fabrik zu sehen war, in der der Müll verarbeitet wurde, und versuchten, Sabine ausfindig zu machen – allerdings ohne Erfolg. Hier, an dieser Stelle, wo einem der graue Abhang beinahe unter den Füßen entglitt, entschied ich mich, meine Performance “Schwarze Architektur” zu realisieren. Ich zog meine Schuhe aus und die Pantoffeln an, ging bis zum Rand des Abhangs, holte den Minibohrer heraus und schraubte die Pantoffeln, in denen ich stand, in der Erde fest (das konnte ich auch ohne Bohrer). Danach nahm ich das Buch “In der Tiefe des Phantastischen” und las den Text vor, auf den ich im Zug gestoßen war. Yura Leiderman nahm diese Aktion auf Video auf. Nach der Lesung stieg ich aus den Pantoffeln, ließ diese am Ort zurück und ging zu Yura. Ich zog meine Schuhe wieder an, – und wir diskutierten über die

Aktion, während wir den Berg hinabstiegen, allerdings auf einem anderen Weg, den wir gerade erst entdeckt hatten. Der Abstieg war zivil und ohne Probleme. Als Yura ein gewöhnliches deutsches Haus erblickte, sagte er plötzlich, dass er unbedacht nach Berlin gezogen sei, dass es ihm hier viel besser gehen könne. Unten angekommen, suchten wir weiter nach Sabine und bemühten uns, sie über ihr Handy zu erreichen, aber sie hatte es ausgeschaltet. Wir kehrten an den Ort zurück, an dem wir uns getrennt hatten (d.h. zu den Müllbergen), dort fanden wir Sabine aufgekratzt und zufrieden vor. Es stellte sich heraus, dass sie uns die ganze Zeit von unten aus auf Video aufgenommen hatte. Dabei konnte sie gleichzeitig meine Aktion (d.h. unsere beiden ameisengleichen Figuren auf dem schwarzen Hügel vor dem grauen Himmel) und das Verladen des Mülls, einige Meter von ihr entfernt, mitverfolgen.

Auf dem Rückweg begaben wir uns in das Innere eines halbzerfallenen Gebäudes, das früher wahrscheinlich einmal zum Verladen von Koks oder weiterverarbeitetem Müll gedient hatte. Yura und Sabine führten zum wiederholten Mal Yuris Performance auf, die an diesem Ort ziemlich seltsam aussah (als ob zwei Obdachlose oder Alkoholiker herauszufinden versuchten, wo irgendeine Jacke geblieben war). Danach haben sie diese Performance noch einmal in einem Straßenbahnwagen aufgeführt, der uns nach Siegen zurückbrachte. Und das dritte Mal in einem Restaurant, das wir schließlich hungrig, aber glücklich aufsuchten.

ЛЕЙДЕРМАН **ГЕОПОЭТИКА – 10 (немецкая)**

*– Подожди, есть у меня идея!... Но где куртка твоя ?
Ведь была она, была? В той стороне, и там теперь ее уж
нет! Без куртки не пойдём!*

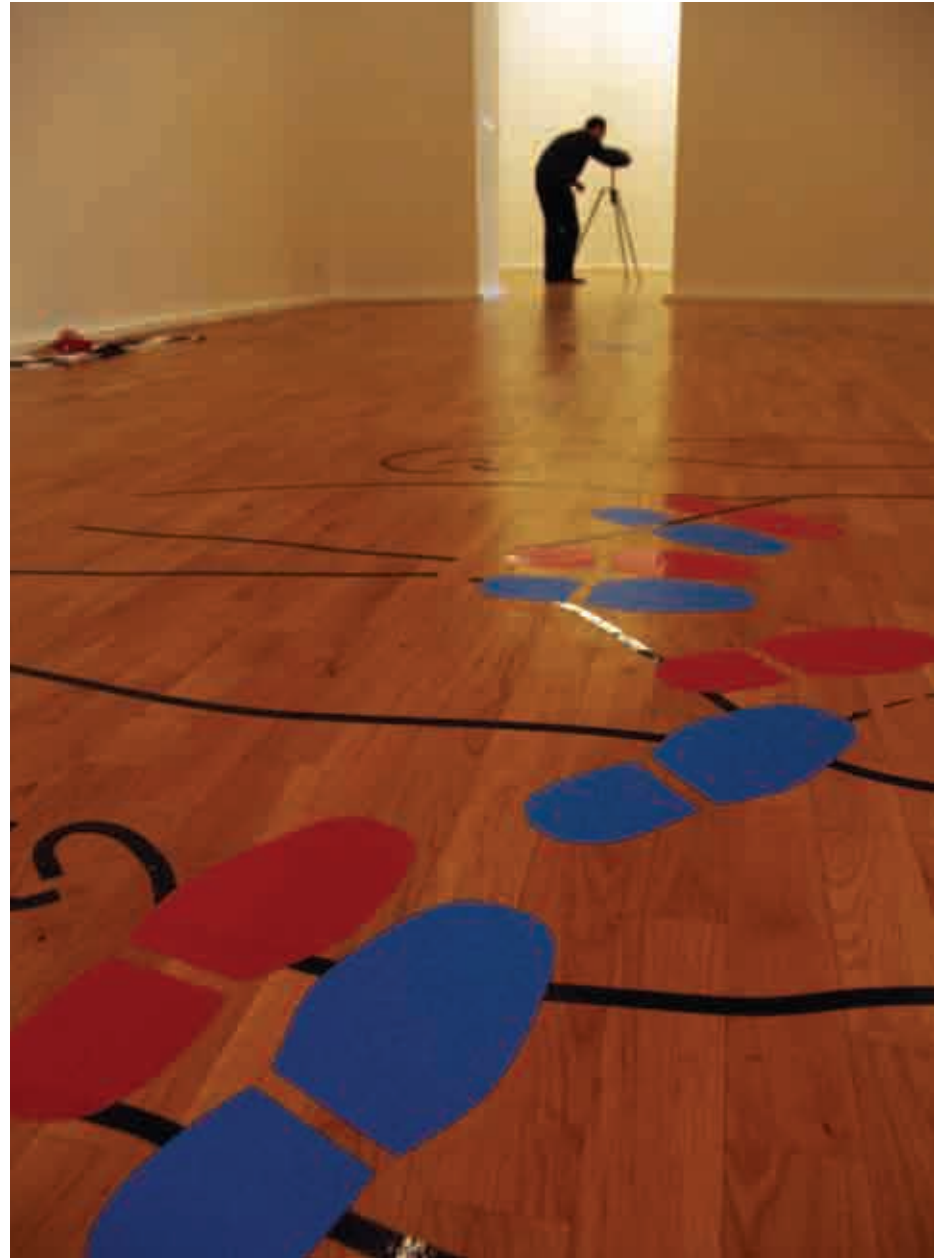
Эта сцена с монологом Сабины по поводу, дескать, исчезнувшей куртки была разыграна С. Хэнсген и Ю. Лейдерманом для короткого видеофильма несколько раз.

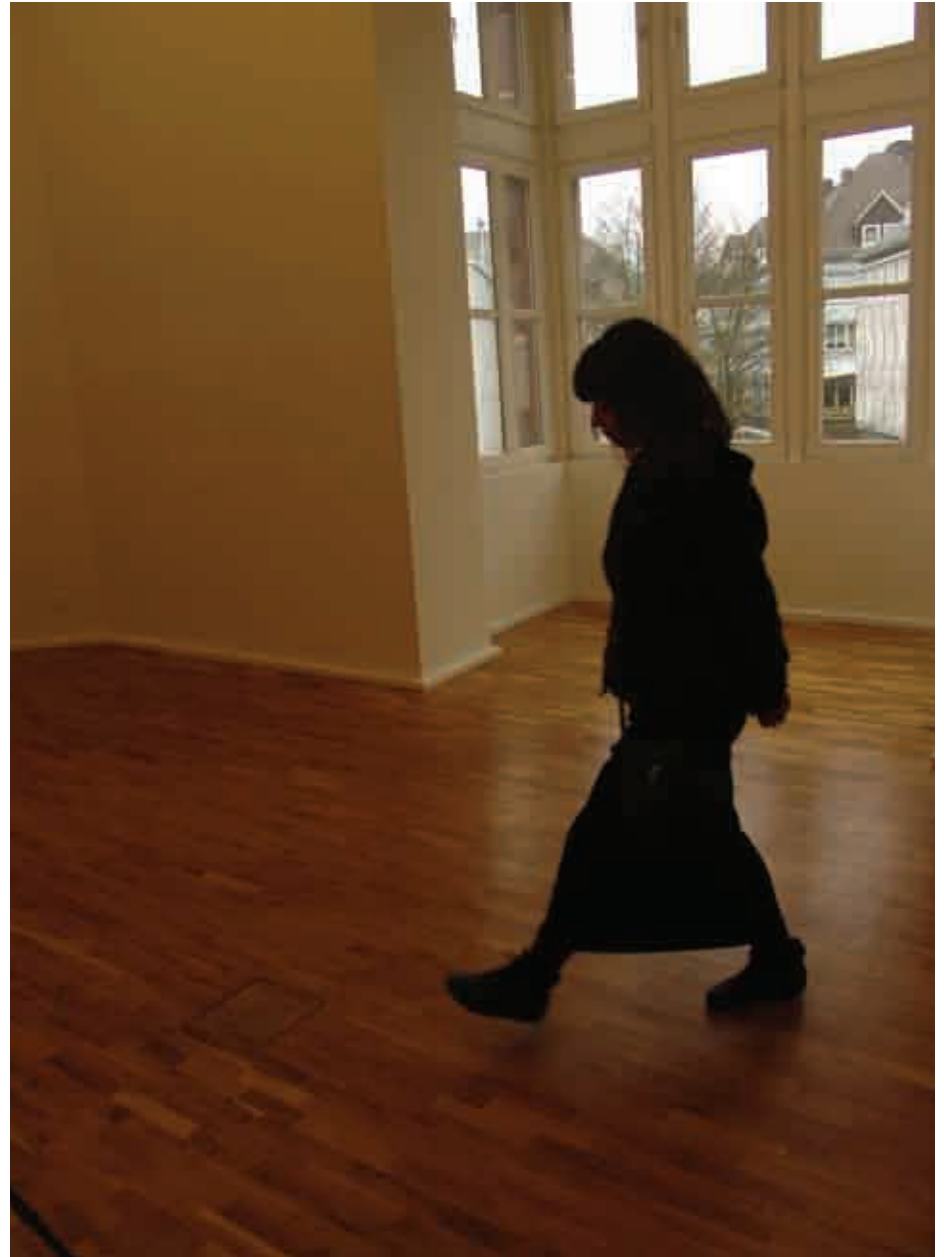
LEIDERMAN **ГЕОПОЕТИК – 10 (deutsch)**

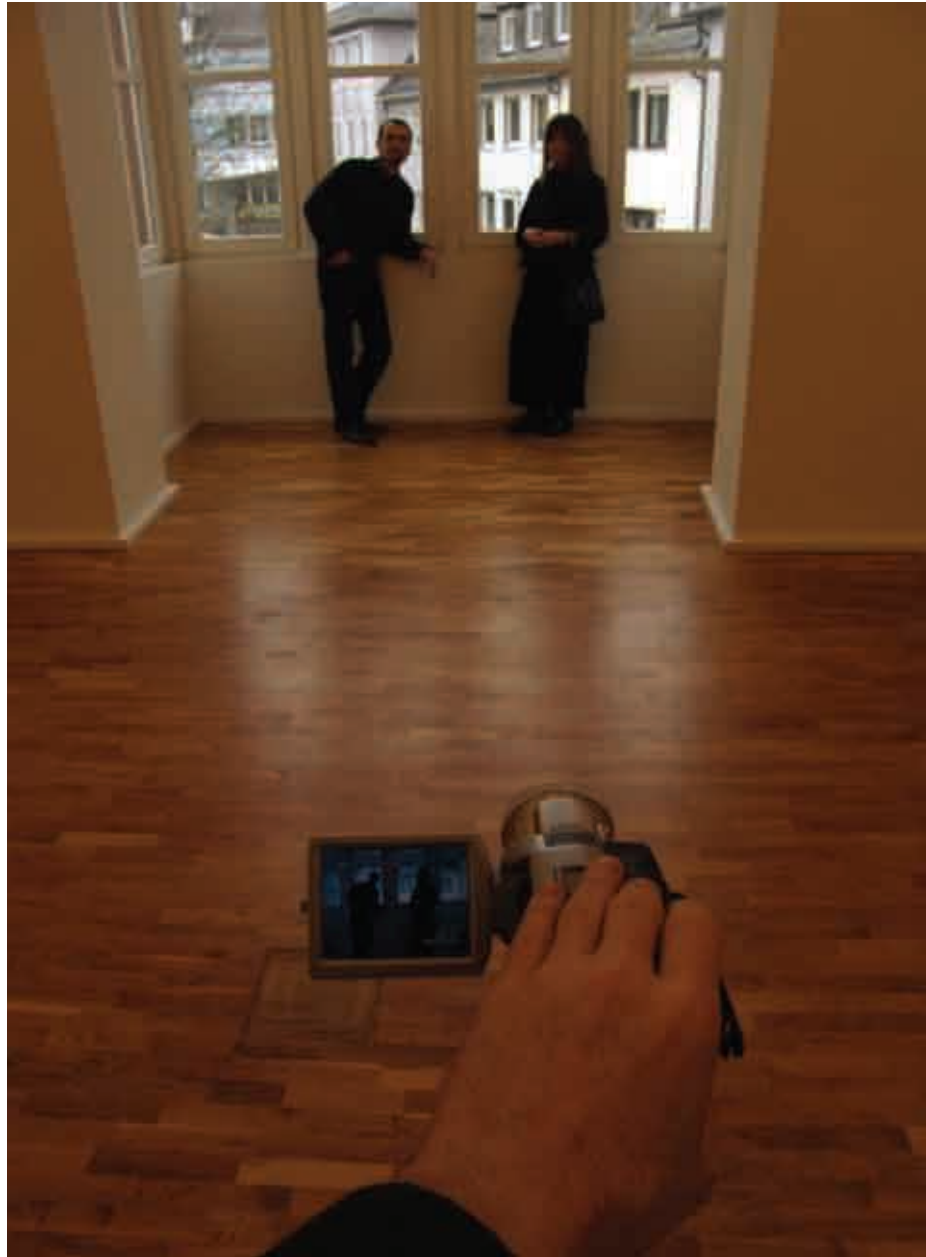
*– Warte, ich habe eine Idee! ... Aber wo ist Deine Jacke?
Sie war doch da, nicht wahr? Dort drüben, – und jetzt ist sie
nicht mehr da! Ohne Jacke gehen wir nicht los!*

Diese Szene mit Sabines Monolog über die verschwundene Jacke wurde von S. Hängsen und Yu. Leiderman einige Male für einen kurzen Videofilm gespielt.















8 km



62 Siegen 8 km

Neuwied 102 km
Betzdorf 15 km 62

































































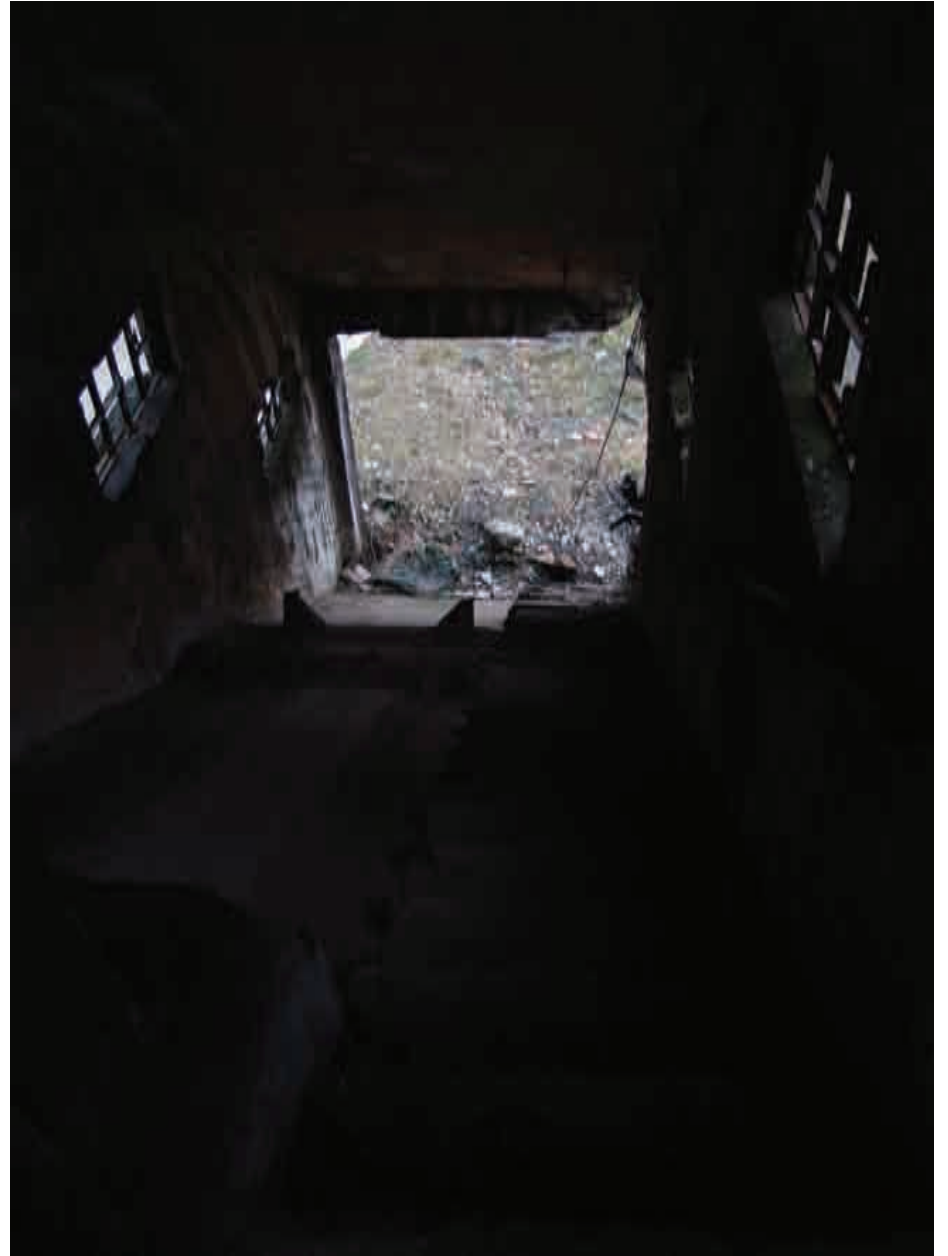
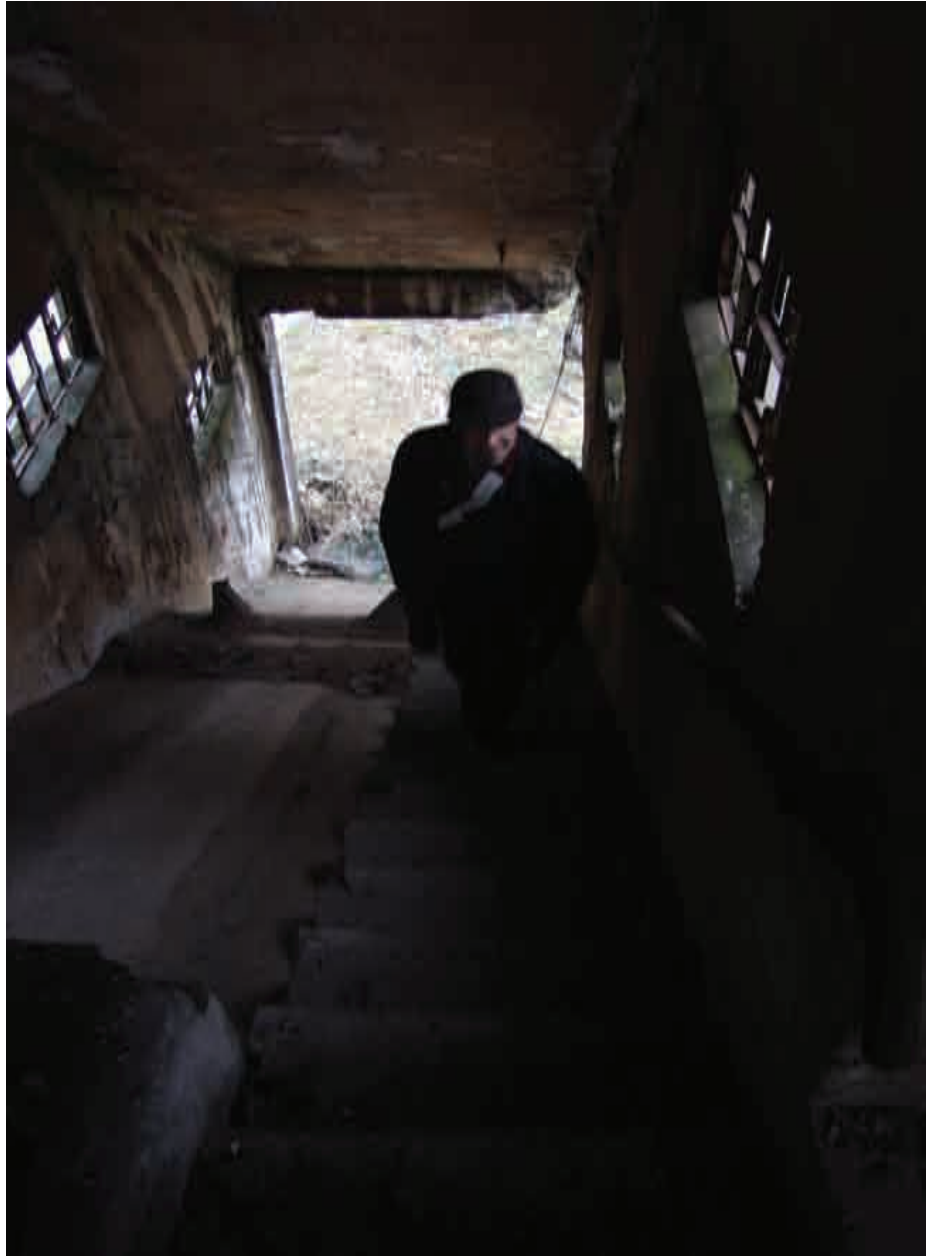






























Юрий Лейдерман

Да, это поездки маленькой группы друзей, странствующих в поисках новых оснований своего искусства, новой родины, другой земли. Недаром, один из вариантов заглавия этого сборника ГЕРМАНИЯ. GERMANIA для нас конечно же не равна “Deutschland”. Это лишь появляющаяся какими-то экивоками, появляющаяся на миг чтобы исчезнуть обитель, не страна, но шорохи стран и шорохи странного, припухлости народного, кудель-мудель на берегах Рейна, голос Чацкого над Рейном. Незаметность вкупе с чудовищно наглым, себялюбивым превосходством. Расширяющийся, рвущийся и вновь наспех заштопанный цитациями горизонт.

Мы идем вдоль реки, права отобрав у электронов.
“А если я тебя сейчас вышлю?!” – слышится голос.
О, вышли, вышли меня, в пень, в жопу, в корни “нас-нас” –
пусть только лето стоит у реки”!

Очевидно, что представляемые здесь ситуации в общем-то не являются перформансами современного искусства, а потому и выбранная в конце концов “коллективно-действенная”, перформативная форма их описания, наверное, не самая удачная. Под перформансом как жанром полагают ряд нетеатральных, но заведомо спланированных действий, импровизация и серьезные изменения по ходу, конечно, возможны, однако они должны находится в поле уже определенной эстетической решимости. Перформансу противопоставляется обычно хэппенинг, как именно заранее неспланированное, вбирающее случайности действие. Однако и хэппенинг, чем бы ни мазались его участники, всегда остается на предзаданной им же эстетической плоскости. Подобно тому, как компания, собравшаяся на чей-то день рождения, может провести время в спокойной беседе и чередой блюд, заканчивающейся чаем и кофе, а может и разьебошить всю

квартиру, но в любом случае, она вряд ли выйдет за ее (квартиры) пределы, а даже и случись таковое, она все равно останется компанией, празднующей этот день рождения. “Кельнские совместные залеты” протекали без особых эксцессов, однако не были ни перформансами, ни хэппенингами. Может быть, они ближе к жанру, о котором когда-то мечтал покойный Вася Кондратьев – прогулки. Так или иначе, они сами не знали своего эстетического пространства, как бы перепрыгивали с жердочки на жердочку, совершали неумелые, нелепые – с точки зрения “правильного концептуализма” – ходы. Однако, хочется думать, что это было не беззаботное порхание дилетантов, но достаточно сосредоточенные, даже где-то суровые, поиски иных возможностей, другой акустики жеста. Вне референтного круга, кстати сказать. Но, может быть, для какого-то еще несуществующего или даже никогда не осуществляющегося круга-народа. Отсюда и некоторая напыщенность и театральность. Это маленькая компания, не знающая на чей день рождения она, черт возьми, приглашена. И даже не уверенная, а был ли день рождения, а будет ли день рождения? И подарки? И флаг родины? Хотя нет, пожалуй, неукротимая уверенность, что день рождения неизвестен, но вот подарки всегда должны быть – эта уверенность здесь правит.

Yuri Leiderman

Ja, das sind Reisen einer kleinen Gruppe von Freunden, die sich auf Wanderschaft begeben auf der Suche nach neuen Begründungen ihrer Kunst, einer neuen Heimat, eines neuen Landes. Nicht umsonst lautet eine Titelvariante dieses Bandes GERMANIA. GERMANIA ist für uns natürlich nicht gleichbedeutend mit "Deutschland". Es ist lediglich ein mit gewissen Zweideutigkeiten für einen Augenblick erscheinender Aufenthaltsort, der gleich wieder verschwindet, kein Land, sondern das Rascheln von Ländern und das Rascheln von etwas Seltsamen, einer Schwellung des Volkstümlichen, ein Kuddelmuddel an den Ufern des Rheins, die Stimme Chatskins über dem Rhein. Die Unmerklichkeit im Verein mit einer furchtbar frechen, selbstverliebten Überheblichkeit. Ein sich erweiternder, aufreißender und dann wieder hastig mit Zitationen gestopfter Horizont.

*Wir gehen den Fluss entlang, den Elektronen nahmen wir ihr Recht.
"Und wenn ich dich jetzt hinausschicke?!" – ist eine Stimme zu hören.
O, schicke, schicke mich hinaus in den Baumstumpf, in den Arsch,
in die Wurzeln "uns- uns" –
möge es nur Sommer sein am Fluss!*

Eigentlich sind die hier vorgestellten Situationen eigentlich keine Performances der zeitgenössischen Kunst, und deshalb ist die schließlich gewählte performative Form ihrer Beschreibung im Stile der "Kollektiven Aktionen" wohl auch nicht ganz treffend. Unter Performances als Genre versteht man eine Reihe nicht-theatralischer, aber bewusst geplanter Handlungen. Improvisationen und ernsthafte Veränderungen sind in ihrem Verlauf natürlich möglich, sie sollten sich allerdings im Bereich einer ästhetischen Vorentschiedenheit bewegen. Der Performance wird gewöhnlich das Happening entgegengestellt, als eine gerade nicht vorher geplante, den Zufall einbeziehende Handlung. Jedoch bleibt auch das Happening, wie sehr sich seine Teilnehmer auch besudeln mögen, in der ihm vorgegebenen ästhetischen Dimension. Ähnlich wie eine Geburtstagsgesellschaft, die sich während des Festmahls bis zu Tee und Kaffee

am Ende ruhig unterhalten oder auch die gesamte Wohnung in Stücke schlagen kann, kaum die Grenzen der Wohnung überschreiten wird. Und selbst wenn dies geschieht, wird sie die Gesellschaft bleiben, die diesen Geburtstag feiert. Die "Kölnischen Gesamtausflüge" verliefen ohne besondere Exzesse, sie waren jedoch weder Performances noch Happenings. Vielleicht kommen sie dem Genre der "Spaziergänge" nahe, vom dem einst der verstorbene Vasya Kondrat'ev träumte. Auf jeden Fall kannten sie selbst ihren ästhetischen Raum nicht und hüpfen gewissermaßen von Stange zu Stange, dabei vollführten sie – vom Standpunkt eines "richtigen Konzeptualismus" – ungeschickte, ungelenke Manöver. Ich gehe jedoch davon aus, dass dies kein sorgloses Herumflattern von Dilettanten war, sondern eine recht konzentrierte, sogar irgendwie strenge Suche nach anderen Möglichkeiten, nach einer anderen Akustik der Geste. Übrigens jenseits eines konkreten Referentenkreises. Oder vielleicht für einen noch nicht existierenden oder niemals zustande kommenden Rezipientenkreis aus dem Volk. Von daher erklärt sich auch eine gewisse Prunkhaftigkeit und Theatralität. Es ist dies eine kleine Gesellschaft, die einfach nicht weiß, zu wessen Geburtstag sie eigentlich eingeladen ist. Und sie ist noch nicht einmal sicher, ob der Geburtstag schon war oder erst noch kommt? Und die Geschenke? Und die Flagge der Heimat? Auch wenn es die unbezähmbare Einsicht gibt, dass der Geburtstag unbestimmt ist, Geschenke müssen jedenfalls sein – diese Überzeugung ist hier leitend.

